



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-1133  
Site : [www.mitropolia.eu](http://www.mitropolia.eu)

## Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320  
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.  
Courriel : [doyenne.france@mitropolia.eu](mailto:doyenne.france@mitropolia.eu)

DIMANCHES ET FETES

n° 1133

### **Dimanche 9 février 2025, dimanche du Publicain et du Pharisien, début du Triode t. 8, éothinon 11.**

Clôture de la sainte Rencontre. Saints Nicéphore d'Antioche, Pierre Damascène l'Hésychaste, et Romain le Thaumaturge

*Typiques et Béatitudes, avec 6 tropaires de l'Octoèque et 4 de l'ode 8 du canon du Triode.*

**Tropeaire de la Résurrection, t. 8 :** Tu es descendu des hauteurs,/ ô Plein de bonté !// Tu as accepté l'ensevelissement de trois jours,+ afin de nous délivrer de nos passions,/ ô notre Vie et notre Résurrection, Seigneur, gloire à toi !//

**Tropar, glasul 8:** *Dintru înălțime Te-ai pogorât, Milostive; îngropare ai luat de trei zile, ca să ne slobozești pe noi din patimi. Cela ce ești Viața și Învierea noastră, Doamne, slavă Ție!*

**Tropeaire de la sainte Rencontre, t. 1 :** Réjouis-toi, Pleine de grâce, Mère pure de Dieu et Vierge ! De toi a resplendi le Soleil de justice, le Christ notre Dieu, illuminant ceux qui sont dans les ténèbres. Et toi, juste vieillard, sois dans la joie, car tu as reçu dans tes bras le Libérateur de nos âmes : celui qui nous donne la Résurrection ! Gloire...

**Kondakion du Triode, t. 4 :** Du Pharisien fuyons la jactance !+ du Publicain apprenons l'humilité+ et gémissons sur nos péchés,/ en disant au Sauveur : « Pardonne-nous, Seigneur, qui seul es indulgent ! »//

**Condacul, glasul al 4-lea :** *Să fugim de vorbirea cea trufasă a fariseului și să ne învățăm smerenia vameșului, cu suspine strigând către Mântuitorul : « Milostivește-Te spre noi, Unule Îndurate ! »* Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles : Amen !

**Kondakion de la sainte Rencontre, t. 1 :** Seigneur qui par ta naissance as sanctifié le sein de la Vierge,/ par ta présentation Tu as béni les mains de Siméon ?// En venant à notre rencontre, Tu nous as sauvés, ô Christ notre Dieu.+ Donne en notre temps la paix à ton Église,/ affermis nos pasteurs dans ton amour, Toi le seul Ami des hommes.//

**Prokiménon du dimanche, t. 8 :** Prononcez des vœux et accomplissez-les pour le Seigneur notre Dieu ;/ vous tous qui l'entourez, apportez-lui des présents ! // V/ : Dieu est connu en Judée, en Israël son Nom est grand !

### **Épître du Triode : 2 Timothée 3, 10-15.**

Toi, Timothée, mon enfant dans la Foi, tu m'as suivi dans mon enseignement, dans ma conduite et mes projets, dans la foi, la patience, dans l'amour du prochain et la constance, dans les persécutions et les souffrances qui me furent infligées à Antioche, à Iconium et à Lystres. Quelles persécutions n'ai-je pas eu à subir ! Et de toutes le Seigneur m'a délivré. D'ailleurs, tous ceux qui veulent vivre avec piété dans le Christ Jésus seront persécutés ; tandis que les méchants et les imposteurs feront toujours plus de progrès dans le mal, égarant les autres et s'égarant eux-mêmes. Mais toi, demeure ferme dans ce que tu as appris et en quoi tu as mis ta

foi, sachant de quelles personnes tu l'as appris : car depuis l'enfance tu connais les saintes Écritures qui peuvent te procurer la sagesse en vue du salut par la foi dans le Christ Jésus.

*Tu Timotei însă mi-ai urmat în învățătură, în purtare, în năzuință, în credință, în îndelungă răbdare, în dragoste, în stăruință. În prigonirile și suferințele care mi s-au făcut în Antiochia, în Iconiu, în Listra ; câte prigoni am răbdat ! și din toate m-a izbăvit Domnul. Și toți care voiesc să trăiască cucerni în Hristos Iisus vor fi prigoniți. Iar oamenii răi și amăgitori vor merge spre tot mai rău, rătăcind pe alții și rătăciți fiind ei înșiși. Tu însă rămâi în cele ce ai învățat și de care ești încredințat, deoarece știi de la cine le-ai învățat. Și fiindcă de mic copil cunoști Sfintele Scripturi, care pot să te înțeleptească spre mântuire, prin credința cea întru Hristos Iisus.*

**Alléluia du dimanche en ton 8 :** Venez, crions de joie pour le Seigneur ! Acclamons Dieu notre Sauveur ! – Allons devant lui en rendant grâce, avec des psaumes acclamons-le !

**Évangile du Triode :** *Luc 18, 10-14.*

En ce temps-là, Jésus dit la parabole suivante.

Deux hommes montèrent au temple pour prier, l'un pharisien et l'autre publicain. Le pharisien, debout, priait ainsi en lui-même : « Ô Dieu, je te rends grâce de ce que je ne suis pas comme les autres gens, avides, injustes, adultères, ou bien comme ce publicain. Je jeûne deux fois par semaine et j'acquitte la dîme de tout ce que j'ai gagné. » Et le publicain, se tenant à l'écart, ne voulait même pas lever les yeux au ciel : il se frappait la poitrine et disait : « Ô, Dieu, sois propice à moi, pécheur ! » Je vous le dis, ajouta Jésus, celui-ci descendit chez lui justifié, au contraire de celui-là, car toute personne qui s'élève sera abaissé, mais qui s'abaisse sera élevé.

*În vremea aceea, Iisus a zis pilda aceasta.*

*Doi oameni s-au suit la templu, ca să se roage : unul fariseu și celălalt vameș. Fariseul, stând, așa se ruga în sine : « Dumnezeuule, Îți mulțumesc că nu sînt ca ceilalți oameni, răpitori, nedrepti, adulteri, sau ca și acest vameș. Postesc de două ori pe săptămână, dau zeciuială din toate câte câstig. » Iar vameșul, departe stînd, nu voia nici ochii să-și ridice către cer, ci-și bătea pieptul, zicînd : « Dumnezeuule, fii milostiv mie, păcătosului ! » Zic vouă, a zis Iisus, că acesta s-a coborât mai îndreptat la casa sa, decât acela. Fiindcă oricine se înalță pe sine se va smeri, iar cel ce se smerește pe sine se va înălța.*

**Mégalynaire, t. 3 :** Sainte Mère de Dieu, espérance de tous les chrétiens, garde sous ta protection ceux qui placent en toi leur espérance !

Dans l'ombre et l'écriture de la Loi, fidèles, nous voyons le mystère préfiguré : Tout enfant mâle qui ouvre le sein sera consacré au Seigneur ! Fils premier-né, Verbe du Père éternel et d'une Mère vierge

**Koinonikon du dimanche.**